

LiPACE

進修專訊 **Express**



他們的進修故事
Their Stories Their Dreams



DSE放榜後升學安排及學生經驗分享會 Students Shared Learning Experience in Media Event

學院於2016年7月5日舉行「DSE放榜後升學安排及學生經驗分享會」，6位高級文憑課程的學員及畢業生，與傳媒及考生分享選科心得和升學貼士等，並透過他們自己的進修故事，鼓勵師弟師妹主動爭取和把握升學機會，拾級而上，實現夢想。所謂「條條大路通羅馬」，求學路上或非一帆風順，但只要選擇合適的課程，目標終會達到！

A Media Event was held on 5 July 2016 with 6 Higher Diploma students sharing their learning stories with this year's DSE candidates. With different backgrounds and pursuits, they came to study in LiPACE and found their dreams. They assured fellow youngsters that there was never only one way to reach one's goals.



6位同學會見傳媒，輪流分享自己的升學故事。
The 6 students took turns to tell their inspiring stories.



同學在會後繼續接受記者訪問。
Reporters interviewed the students after the event.



院長黃偉寧博士簡介學院課程。
Director Dr. Kris Wong introduced LiPACE's programmes.

Tracy在高考後曾修讀商業英語副學士課程，但覺不適合自己，後反而在英國文化協會擔任兼職教學助理期間，對教導小朋友漸生興趣，因而報讀學院的幼兒教育課程。Tracy的學業成績卓越，於幼稚園實習期間亦得到校長及本院導師的好評。「實習期間參與準備教材及行政工作，就像一個真正的幼稚園教師。」她後來於學院活動「親子小型博覽暨嘉年華」中表現出色，獲出席的幼稚園校長邀請成為正式教員，但她選擇先攻讀香港大學的應用兒童發展學士學位課程。「許多幼稚園教師在職期間進修碩士課程，準備將來成為幼稚園校長。我只有高級文憑學歷，所以選擇繼續升學。」

Tracy enrolled LiPACE's early childhood education programme not until she realized her passion in teaching small children. Before that she had already completed an Associate Degree. At LiPACE, she was outstanding in both her academic and practicum performance. "I felt like a real teacher during my practicum, preparing teaching materials and other things." She was offered a full-time teaching position before graduation. Yet instead of taking the offer, she went on to pursue HKU's BSc (Applied Child Development) programme. "Many serving teachers pursue master's degrees in preparation for becoming headmasters. As a Higher Diploma graduate I should definitely further my studies."

譚蘊靜 (Tracy)

「幼兒教育高級文憑」畢業生

Graduate of "Higher Diploma in Early Childhood Education"



“實習期間參與準備教材及行政工作，就像一個真正的幼稚園教師”

“400小時的實習轉眼就過去，因為每天都學到新事物”



王嘉俊 (Oscar)

「度假區及主題樂園管理高級文憑」二年級學生

Year 2 student of "Higher Diploma in Resort and Theme Park Management"

Oscar於2015年入讀由學院與香港迪士尼樂園度假區合辦的「度假區及主題樂園管理高級文憑」課程，今年年初在迪士尼的酒店禮賓部受訓及實習，表現獲客人讚賞。「400小時的實習轉眼就過去，因為每天都學到新事物，過得十分充實！」他達到課程要求的實習時數後，於暑假旺季期間繼續在酒店工作，把握學習機會。至於課堂部分，Oscar指個別科目由迪士尼樂園的管理層人員親自教授，甚為難得。「我本是理科生，所以課程對我來說非常新鮮。我特別期待學習商科、樂園運作和酒店管理的課題。」Oscar冀憑此「學歷入場券」，將來升讀公開大學的學士學位課程，然後正式入行。

Oscar started the programme, jointly offered by LiPACE and HK Disneyland, in 2015. His service at the Disneyland Hotel during his internship won customers' acclaims. "The 400-hour internship passed rather quickly as I learned something new and interesting every day." Many of the courses were taught by management staff of HK Disneyland, and Oscar was most excited about subjects related to theme park operation and hotel management. He aspired to pursue a Bachelor's Degree at OUHK before joining the industry.

林曉珊 (Amy)

「流行音樂及音樂製作高級文憑」畢業生

Graduate of "Higher Diploma in Popular Music and Music Production"



Amy自小熱愛音樂，已考獲八級鋼琴及樂理資格，亦有修習豎琴和小提琴。「雖然以前學的是古典音樂，但見課程與伯樂音樂學院合辦，心想不妨試試流行音樂！」她在修讀課程期間，積極參與不同類型的音樂演出，包括港鐵的車站藝術表演及音樂藝術中心的週年音樂會等。當年得不到大學取錄，Amy沒有感到沮喪。「我不曾放棄任何一個面試機會，多次面試令我看到自己的不足。我利用高級文憑這兩年時間『惡補』，再次參加面試時感到信心大增。」她現已獲香港教育大學取錄，升讀四年制「創意藝術與文化榮譽文學士（音樂）」課程的三年級。

Passionate in music since a young age, Amy is a skilled violinist and harpist. "I am more classically-trained, but I desired to give pop music a try, given that the Baron School of Music is the programme partner." She participated in as many public performances as she could, including MTR's "Living Art" programme and HK Art Centre's annual concerts. The setbacks she experienced in her studies did not pull her back. "I tried my best in every single admission interview. I have become much more confident in these 2 years." Amy is now a student of EdUHK's "BA (Hons) in Creative Arts and Culture – Music Major".

“我利用高級文憑這兩年時間『惡補』，再次參加面試時感到信心大增”

羅百鈞 (Xavier)

「旅遊及款待業高級文憑」畢業生

Graduate of "Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies"



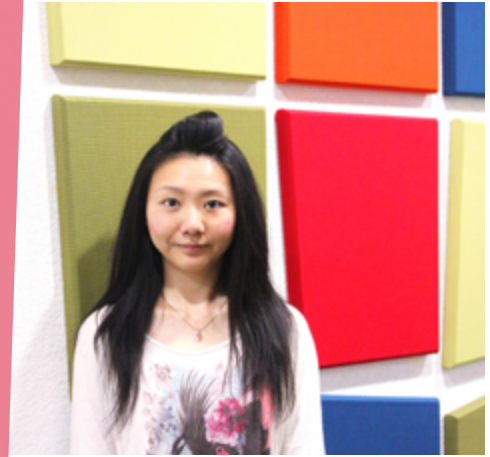
Xavier於學院修畢「旅遊及酒店實務毅進文憑」課程後，升讀「旅遊及款待業高級文憑」，在學期間獲安排到國際連鎖酒店集團其下酒店實習，其積極好學的性格以及在房務部的工作表現得到上司盛讚。他於畢業後在另一酒店的禮賓部全職工作一年，裝備自己。「以前在房務部實習，學到與酒店其他部門協調的技巧；後來在禮賓部工作，則學到凡事為客人『walk an extra mile』，提供窩心的服務，給他們賓至如歸的感覺。」Xavier是2012年DSE考生，曾以為自己沒機會讀大學，但他最後成功爭取到原本失去了的機會，今年正式升讀公開大學的「酒店及旅遊管理學學士」課程。

Xavier completed both his Yi Jin Diploma and Higher Diploma programmes at LiPACE. He was given an internship opportunity at the housekeeping department of an international hotel, where his hard work and positive attitude was highly commended by his supervisor. After graduated, he worked full-time as a concierge of another hotel for a year. "I have learnt to 'walk an extra mile' to make customers feel at home." Xavier is now a student of OUHK's "Bachelor of Hospitality Management".

“學到凡事為客人「walk an extra mile」，提供窩心的服務”

Mill曾全職工作數年，及後前往澳洲遊學，回港後重返校園。「投身社會一段時間後，發覺學歷相當重要。」她在學院首先修讀「護理學毅進文憑」，繼而升讀「醫療護理高級文憑」，盼成為註冊護士。她的學習態度正面，學業成績突出。「我在實習期間，除了參與護理工作，亦有探訪長者，學習籌辦長者活動及評估他們的家居安全等，這些經驗令我體會到跨代共融的重要性。」Mill課餘同時任職醫院管理局的兼職病人服務助理，亦不時參與義工服務，對投身醫護界的決心非常堅定。

Mill had worked full-time and gone to Australia on a working holiday, before she returned to school. "My several years of work experience made me realize academic qualifications do matter." Determined to become a registered nurse, she studied relevant Yi Jin Diploma and Higher Diploma programmes at LiPACE, and did very well. "During the clinical placement I was engaged in many elderly health care services and realized the importance of inter-generational harmony." She is also a part-time Patient Care Assistant at the Hospital Authority.



沈紫君 (Mill)

「醫療護理高級文憑」二年級學生
Year 2 student of
"Higher Diploma in Health Care"

“投身社會一段時間後，發覺學歷相當重要”



房藹琪 (Aki)

「日本研究高級文憑」畢業生

Graduate of "Higher Diploma in Japanese Studies"

“我透過課程和日研社接觸到許多日本文化活動”

Aki於學院修畢「日語毅進文憑」後，升讀「日本研究高級文憑」，是校內日本研究社的創會成員。「我透過課程和日研社接觸到許多日本文化活動，如日本傳統柔道和茶道體驗，還有試穿日本傳統浴衣，全都十分新奇好玩！」去年她與3位同學組隊參加學院與Milk Top合辦的「Milk Top新口味提案大賽」，她們為Milk Top雪糕設計的全新口味「生姜蕃薯」獲選中推出市場，更在「一日店長」活動中親自推銷給顧客。她後來更獲Milk Top聘請成為CEO私人助理，從中應用日語，吸取工作經驗。

Aki completed both her Yi Jin Diploma and Higher Diploma programmes at LiPACE. She was one of the founding members of the Institute's Japanese Studies Society (Nikyusha). "I took part in many interesting Japanese cultural activities, such as traditional Judo and tea demonstration, as well as trying on yukata." She and teammates also won a competition in which the new flavours they had suggested for Milk Top ice-cream were selected for launching onto the market. Aki went on to land a job as the personal assistant of Milk Top's CEO.



OUHK LiPACE憑卓越的課程及服務質素，今年再次獲《讀者文摘》信譽品牌教育類別金獎！《讀者文摘》連續18年舉辦亞洲信譽品牌調查，以可靠及可信程度、品質、價值、了解客戶需要、創新及社會責任為指標，由訂戶及市民一人一票投選值得信賴的品牌。《讀者文摘》讚揚今年得獎的教育機構治學理念嚴謹，教育品質優越可靠，幫助學員與世界接軌，培育出色的社會領袖。

來年慶祝成立25周年的OUHK LiPACE，多年來堅持為年青人及在職人士提供升學和進修機會，如全日制/兼讀制的高級文憑及毅進文憑等，助他們提升學歷及競爭力；期間亦推出「自在人生自學計劃」和「長者學苑」等社區學習課程，分別鼓勵婦女及長者進修增值。學院另積極配合市場所需，開辦多個創新課程，如品酒、光學美容、航空、主題樂園管理、職安健及舞台表演等，培養專業人才。學院追求卓越的精神，連續兩年得到廣大認同，學院將繼續虛心求進，以提供更優質的教育服務為己任，不負同學、家長、合作夥伴及業界的支持和信任。

For 2 years in a row, OUHK LiPACE was honored with the Gold award (Education category) by the Reader's Digest Trusted Brands, for its quality service and programmes. For 18 consecutive years the Reader's Digest has carried out the elaborate survey for voters to rate the brands on their trustworthiness and credibility, quality, value, understanding of consumer needs, innovation and social responsibility.

OUHK LiPACE, celebrating its 25th Anniversary in the coming year, is committed to offering a variety of professional and community programmes, serving not only young adults but also working professionals, women and the mature population. Many of the Institute's programmes are first of their kinds in Hong Kong, which identify with the local market trends. Winning the acclaim again for its devotion in quality, OUHK LiPACE will continue its pursuits of excellence with a humble heart.

第六屆「長者學苑」畢業典禮

The 6th Elder Academy Graduation Ceremony

第六屆「長者學苑」畢業典禮於7月29日在大學楊雪姬演講廳舉行。主禮嘉賓包括勞工及福利局副局長蕭偉強先生、安老事務委員會主席林正財醫生、香港公開大學副校長(學術)黃錫楠教授及本院院長黃偉寧博士。主禮嘉賓一同將印有「EAOU」字樣的金色星星氣球，放進同樣以氣球製成的終身學習里程碑，寓意長者學苑像星光一樣照耀學員的終身學習旅程。本屆共有59名畢業學員獲頒發終身學習證書。

A total of 59 graduates of the Elder Academy, OUHK, received their Lifelong Learning certificates at the 6th Graduation Ceremony, officiated by Under Secretary for Labour and Welfare Mr. Stephen Sui, Chairman of Elderly Commission Dr. Lam Ching-choi, OUHK Vice President Prof. Danny Wong and LiPACE Director Dr. Kris Wong, on 29 July 2016.



第十二屆「自在人生自學計劃」畢業典禮

The 12th CBMP Graduation Ceremony



學員與嘉賓在台上大合照，是每年畢業禮的重頭戲！
Group photos on the stage was one of the event's highlights every year!

第十二屆「自在人生自學計劃」畢業典禮於7月21日假大學會堂舉行。主禮嘉賓包括勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭小姐、香港公開大學校長黃玉山教授、婦女事務委員會主席劉靳麗娟女士、本院院長黃偉寧博士、香港新城廣播有限公司副董事總經理宋文禧先生以及計劃宣傳大使薛家燕女士。主禮嘉賓按下台上代表健康、家庭、理財、科技、溝通與生活六種知識的燈泡，台下760名畢業學員則揮動燈泡型紙扇回應，象徵他們從課程學到的知識，點亮了他們的生命。



學員與劉靳麗娟女士及薛家燕女士合影。
Students posed with Mrs. Stella Lau and Ms. Nancy Sit.

The 12th Graduation Ceremony of the Capacity Building Mileage Programme was held at the Academic Hall on 21 July, where 760 graduates received awards at different levels. Permanent Secretary for Labour and Welfare Ms. Annie Tam, Women's Commission Chairperson Mrs. Stella Lau, Deputy Managing Director of Metro Broadcast Corporation Ltd Mr. Man-hei Sung, CBMP Ambassador Ms Nancy Sit, OUHK President Prof. Yuk-Shan Wong and LiPACE Director Dr. Kris Wong officiated the ceremony.

孜孜不倦的長者，笑容特別燦爛！
Smiles of lifelong learners are the sweetest!



主禮嘉賓主持特別出心裁開幕儀式。
Officiating guests gave a nice kick-off of the ceremony.



度假區及主題樂園管理高級文憑



影片 Video

「度假區及主題樂園管理高級文憑」的王嘉俊及許嘉瑩同學於暑假期間在香港迪士尼樂園度假區實習，分別擔任酒店禮賓部及樂園賓客服務的工作，歡迎欣賞有關短片。

Oscar Wong and Hui Ka Ying, students of “Higher Diploma in Resort and Theme Park Management”, had a great experience during their internships at HK Disneyland.



在「日研社」舉辦的「日本浴衣試穿活動」上，兩位由日本遠道而來的和服導師(鈴木教子女士、鳥羽史女士)為同學穿上象徵日本祭典的浴衣!

Students tried on traditional Japanese Yukata in an activity organized by the Japanese Studies Society (Nikyusha).



Photo credit: Paul, Joycee & Leo



「工商管理高級文憑」的王采玲同學在暑假期間參加了為期兩星期的「中國金融銀行業實習計劃」，她在上海的中國建設銀行支行內擔任大堂經理，負責接待客人，解答他們有關銀行產品的疑問。她更與計劃中其他院校的參加者一同探訪上海的金融企業和旅遊景點。

Wang Cailing, student of “Higher Diploma in Business Administration and Management”, interned at the China Construction Bank in Shanghai, serving as the Customer Service Manager. She and the scheme’s other interns also visited some finance corporations in Shanghai.

落堂有咩做？

荔景教學中心地下休憩區新增足球機及乒乓球桌，同學可到5樓學習資源中心「借波」同「借板」！同學亦可借用籃球，到附近籃球場「打波」！
Check out the new facilities in OUHK-CITA Learning Centre in Lai King!





迎新營花絮 O'Camp Snapshots



自資專上獎學金計劃

Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme



20位來自全日制高級文憑及海外學士學位課程的同學，憑著驕人的才能和學業成績，分別獲教育局「2015-16年度自資專上獎學金計劃」頒發10,000至40,000元的「最佳進步獎」、「卓越表現獎學金」及「才藝發展獎學金」。恭喜各位得獎同學!

20 distinguished students from Higher Diploma and Overseas Degree programmes were granted the “Best Progress Award”, “Outstanding Performance Scholarship” and “Talent Development Scholarship” by the Education Bureau under the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme 2015-16. Each received an award of HK\$10,000 - 40,000. Congratulations!

全日制課程學生輔導服務

Counseling Service for Full-time Students

香港基督教服務處為本院全日制課程學生提供輔導服務，同學可就學習上的適應、人際關係、個人情緒或其他問題與輔導員傾談。輔導員亦會定期舉辦領袖訓練、自我管理及社區服務等活動，鼓勵同學參與。

Hong Kong Christian Service provides counseling service to our full-time students. Students are welcome to approach counselors for emotional, study or relationship issues, etc. Counselors will also organize activities about self-management, communication and community caring regularly.



	葵興教學中心(KHLC)	荔景教學中心(OCLC)
輔導員 Counselors	黃劍鋒先生 Mr. Wong Kin Fung	傅佩慧姑娘 Ms. Fu Pui Wai
駐校時間 Stationing	Mon, Tue & Thu 09:30 – 17:30	Wed & Fri 09:30 – 17:30
輔導室 Counseling Room	Room K0906	Room 506
聯絡電話Tel no.	3120-9770	3460-9581
電郵Email	kifwong@ouhk.edu.hk	pwf@ouhk.edu.hk

「幼兒教育高級文憑」畢業生 升學發展佳 Promising Futures for Graduates of "Higher Diploma in Early Childhood Education"



譚蘊靜 (Tracy)

理學士(應用兒童發展)(香港大學)

Bachelor of Science in Applied Child Development (HKU)

「前美國第一夫人愛蓮娜·羅斯福曾說：『未來是屬於那些相信自己夢想有多美好的人。』這也是我申請入讀香港大學的個人陳述上的第一句句子。讀了十多年書，我一直在尋找自己的夢想。高中的時候，我一度以為我已經尋獲了。可惜，它走了。我也迷失了。兩年前，在決定要讀幼兒教育高級文憑時，我就像在森林裏迷了路的女孩，不知道究竟這是否一條對的路，不知道自己是否真的適合成為幼教界的一分子，但我決定跟著自己的心意試一試！終於，我考進香港大學了。這不只代表兩年來的努力是值得的，還告訴我這條路我走對了。感謝我的家人、朋友和老師一直的支持和鼓勵，因為你們相信我，我才能相信我自己。」

“Eleanor Roosevelt once said, ‘The future belongs to those who believe in the beauty of their dreams’. It was also the first sentence in my personal statement when making an application to HKU. Over the years I’ve been searching my dreams. I thought I found it in high school, but it was lost, and so was I. Two years ago, I was the lost girl in the woods where I wasn’t sure whether Early Childhood Education was the way, but I let my instincts guide me. Now getting admitted to HKU not only means my hard work has paid off, but also that following my instincts and dreams will lead me to the right place at the right time. Huge thanks to my family, friends and teachers – only with your encouragements could I believe in myself.”



石欣樺 (Michelle)

文學士(幼兒教育)(香港中文大學)

Bachelor of Arts (Early Childhood Education) (CUHK)

「能獲香港中文大學取錄，我的心情真的是難以形容。兩年前DSE失手，令我以為和大學無緣。直到入讀LiPACE後，經過導師們的教導和提醒，才知道原來自己仍有機會升上大學。於是，我開始發奮，視入中大為我的目標。最後，收到取錄通知的一刻，我感動得落淚，原來努力是有回報的！」

“After the release of my HKDSE results two years ago, I thought I would never make it to university. However, after studying at LiPACE, I realized there was still plenty of hope. So I worked so hard to achieve my goals. Finally, I got my chance to study at CUHK and it moved me to tears. I am looking forward to a wonderful study life there!”



陳校培
Chan On Pui

教育榮譽學士(幼兒教育:領導及特殊教育需要)(香港公開大學)

Bachelor of Education with Honours in Early Childhood Education
(Leadership and Special Educational Needs) (OUHK)

「兩年的大專學業轉瞬便過去了。我透過導師的指導和相關實習，大大充實自己在幼兒教育方面的知識；課餘時，我積極參與義工服務，增加實戰經驗。這期間，我認識了一班有志投身幼兒教育的同學，大家互相學習，一起完成小組匯報及小型博覽嘉年華。過程中，各人發揮自己所長，體現合作精神和相互溝通的重要性。我現在已是合資格幼稚園老師，但我準備繼續裝備自己，升讀香港公開大學的教育榮譽學士，以配合香港的教育需要。」

“In the past two years, I have acquired a lot of academic knowledge and practical experience in early childhood education. I also participated in social volunteer programmes and made many friends. We teamed up together to accomplish many projects and the Mini-Expo, grasping the importance of team work and effective communication. I am now a qualified kindergarten teacher, and decided to further my studies at OUHK.”



為期一年長者探訪計劃 同學分享探訪經過 Student Shared about the Year-long Visit Programme

「醫療護理高級文憑」課程的學員在學院的安排下參與光愛中心為期一年的長者探訪計劃。其中沈紫君同學獲導師安排與3位同學及長者義工吳先生一組，一起上門探訪獨居長者梁女士。

沈紫君同學：「我們原本的探訪目的是為梁女士打掃家居。我們已預先聯絡了梁女士，故她早已在家中等候我們。她表示早前已有義工替她清理家居，因此我們便利用那段時間與她談話，以及評估她的家居安全。

我們在一小時的探訪中，從梁女士口中得知她只有一位姪兒在港。由於姪兒已婚及住得較遠，故兩人平日只會以電話聯絡。此外，梁女士行動不便，加上視力模糊，每日需要他人協助照顧三餐和服用藥物，以及定期協助她做運動以減輕骨骼退化。最後，我們替梁女士清潔碗筷，然後與她道別。她快樂地送我們離開，因為我們承諾下次再來探訪她！」

Students of “Higher Diploma in Health Care” participated in a year-long elderly home visit programme, organized by the Light and Love Home. Among the participants, student Sham Tsz Kwan grouped with two classmates and an elderly volunteer to visit Ms. Leung who lived alone.

Sham Tsz Kwan: “It was our first time meeting Ms. Leung. We were prepared to help clean her home but she politely refused it as it had been cleaned by other volunteers earlier. We made use of the time to talk to her and evaluate her home safety. The visit took around one hour. Ms. Leung told us about herself, her family and health condition. We knew that she only had a nephew in Hong Kong, who occasionally talked to her on phone. With mobility and vision problems, Ms. Leung relied on the help from different NGOs, which provided meals and medication delivery service every day. We helped Ms. Leung wash the dishes before we left. She was very happy and appreciated our help. We promised to visit her again next time!”

日本研究課程獲日本總領事館支持

Programmes Well-Supported by Consulate-General of Japan

今年8月，在香港日本國總領事館及國際交流基金，分別由大塚惠領事及香港留日學友會方紹欣女士代表，捐贈日本文化書籍予本院，支持有關日本研究的課程發展。此外，「日本研究高級文憑」二年級同學楊永康獲頒2015/16年度香港日本教育研究會獎學金(日文副學位/高級文憑課程學生)，由總領事(大使)松田邦紀頒獎。

In August, Consulate-General of Japan in Hong Kong donated a set of books in support of LiPACE's programme development in Japanese Studies. Besides, Japanese Studies student Yeung Wing Hong received the “2015-16 SOJLEHK Scholarship for Sub Degree & Higher Diploma Program Students of Japanese Language Learning” from the Consul-General of Japan.



Photo Credit : CK Lee

全港首創 「阿根廷葡萄酒證書」課程 合作協議書簽署儀式

Signing Ceremony of Partnership Agreement between OUHK LiPACE and Wines of Argentina



學院與阿根廷葡萄酒組織(Wines of Argentina)合作推出全港首創的「阿根廷葡萄酒證書」課程，革新本港同類課程的發展方向。合作雙方於2016年5月24日，亦即「VINEXPO香港酒展」舉辦期間，簽訂正式合作協議書，出席儀式的代表包括阿根廷駐港總領事Mr. Gustavo Fazzari、香港公開大學校長黃玉山教授、阿根廷葡萄酒組織總經理Mr. Mario Giordano以及本院院長黃偉寧博士等。

此乃本港首個專門教授個別國家葡萄酒的課程。課程適合愛好品酒、有興趣深入了解阿根廷葡萄酒、現職或有志從事葡萄酒貿易之人士，亦是已取得WSET資格的人士一個繼續進修的途徑。課程每年3、6、9、12月開課。



OUHK LiPACE and Wines of Argentina have jointly launched the “Certificate in Argentine Wines”, a unique in-depth programme set to change the face of wine education in Hong Kong.

The signing ceremony of partnership agreement between the two parties was held on 24 May 2016 during the Vinexpo Hong Kong. Attending guests included Mr. Gustavo Fazzari (Consul General of the Argentina Republic), Prof. Wong Yuk-shan (OUHK President), Mr. Mario Giordano (General Manager of Wines of Argentina) and Dr. Kris Wong (LiPACE Director). It is the first-ever country-specific wine course in Hong Kong, open for those working in the wine trade, as well as general wine lovers.

「舞台表演專業證書」畢業演出 Stage Performance Students Gave Public Performances



第八屆「舞台表演專業證書」的學員經過一個月的密集排練後，於8月27及28日在香港話劇團黑盒劇場作兩場畢業公開演出，演出劇目包括《非關男女》(選段)及《芳心之罪》(選段)。本院與香港話劇團自2012年起合辦該課程，旨在有系統地引導學員認識何謂戲劇、如何創作劇本及角色，並為學員提供與資深戲劇工作者交流的機會，讓他們在創作及演出的過程中，學習分工合作和解決問題。其後推出的「戲劇教育專業文憑」課程，內容包括戲劇教育理論、實踐及課程評估，話劇團更為學員提供實習，為有志以戲劇作為教育方法的在職教師或有興趣人士提供進修途徑。課程每年3及10月開課。

「物業管理周2016」及物業管理考察交流團 “Property Management Week 2016” and Property Management Study Tour



林寶茵博士代表學院接受紀念品。
Dr. Pamela Lam received the souvenir on behalf of LiPACE.



今年5月，《物業管理服務條例草案》獲立法會通過，物業管理業監管局將會成立，為業界引入發牌制度，確保物業管理從業員的專業地位，為社會帶來正面影響。

本院獲邀成為「物業管理周2016」的協辦機構，協助業界推動不同活動，迎接物業管理行業專業化。助理院長蘇建霖博士參與重點活動「優秀從業員選舉」的評審工作，而助理院長林寶茵博士亦代表學院出席「優秀從業員選舉頒獎典禮」。學院另贊助課程代用券，嘉許獲獎的優秀從業員，鼓勵他們持續進修。

此外，「物業管理專業文憑」的學員亦得到課程合辦機構大中華物業管理學會安排，前往廣州參加兩日一夜的考察交流團，參觀國內房地產項目，包括商業大廈、住宅小區及大型綜合發展項目等，更與當地的專業學會及管理公司代表進行交流，獲益良多。課程每年3、7、11月開課。



物業管理課程學員與廣州的管理公司交流。
Property management students visited management companies in Guangzhou.

The Property Management Services Bill was passed in Legislative Council in May 2016, initiating the development of a licensing system that will lead to quality improvement in the industry. Supporting such development, the Institute co-organized the “Property Management Week 2016”, with Assistant Directors Dr. Kevin So joining the judging panel for the “Outstanding Property Management Practitioners” and Dr. Pamela Lam attending the award ceremony. Awardees received course coupons sponsored by the Institute.

Also in May, students of “Professional Diploma in Property Management” joined a study tour to Guangzhou, with the support of programme partner Greater China Institute of Property Management (GCIPM). Students were shown to real estate projects including residential communities, commercial properties and large-scale integrated development projects. Sharing sessions were also arranged among students and representatives from local professionals and management companies.



After one month of intensive training and rehearsals, students of “Professional Certificate in Stage Performance” (the 8th intake) gave two public performances in Hong Kong Repertory Theatre’s Black Box Theatre on 27-28 August 2016. The programme has been jointly offered by LiPACE and HKRep since 2012, providing students an all-round learning experience covering acting, playwriting, directing and backstage operating with experienced drama practitioners. An advanced programme “Professional Diploma in Drama Education” was also offered as a study pathway for graduates, teachers and anyone interested.



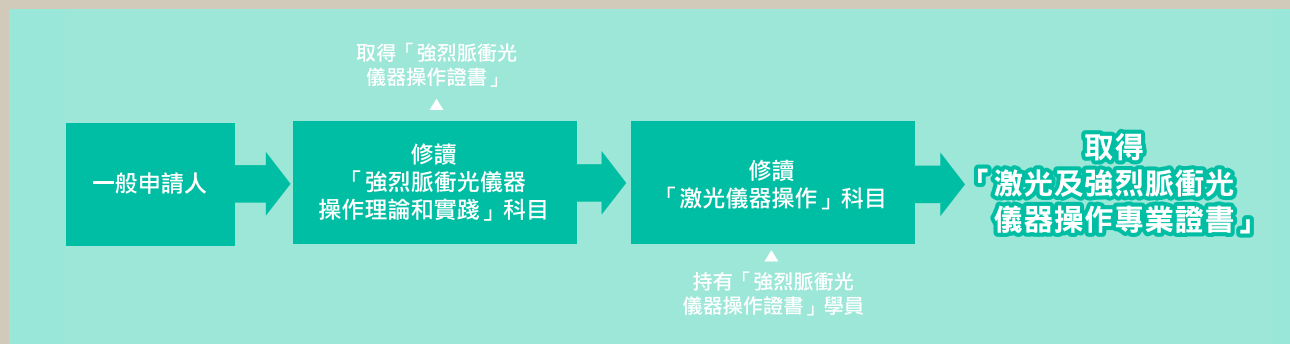
光學美容 專業證書系列

Professional Certificate Series in Cosmetic Light Therapy

近年香港社會對美容服務質素日益關注，因此美容行業正逐漸邁向專業化，業界及市民均期望美容從業員具有專業訓練。本院的光學美容課程，適合新晉及現職美容從業員報讀，有助提升其專業技術及認受性。此系列中的「強烈脈衝光儀器操作證書」，乃全港首個獲資歷架構認可第四級別的光學美容課程，亦是持續進修基金可獲發還款項課程。學員完成課程後，除可掌握安全操作光學儀器的技能外，亦能增進其他美容相關知識，包括如何分析客人之皮膚狀況及需要，從而建議合適的光學美容療程；以及更熟識光學美容療程之程序、效果、風險、消費者權益以及法律責任等。畢業生更可報考職業訓練局的強烈脈衝光儀器操作員技能測驗。課程每年3、6、11月開課！全新激光儀器操作課程亦即將推出！



With a growing market demand for beauty services comes a higher customer expectation. This series is most suitable for aspiring and existing practitioners. "Certificate in Intense Pulsed Light Equipment Operation", the first one in the series, is the first QF Level 4 programme of its kind in Hong Kong, and also a CEF reimbursable course. Upon completion of the programme, students should be able to operate common models of light therapy devices, to implement appropriate beauty treatments according to customers' skin structures, and to evaluate customer rights and service providers' legal liability. Graduates are encouraged to take the trade test offered by VTC. The new laser equipment operation programme is coming soon!



編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會主席 Chairperson :

黃偉寧博士 Dr. Kris Wong

總編輯 Editor-in-chief :

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

編輯委員會成員 Members :

鄧焯榮 Dr. Andrew Tang

陳智嫻 Crystal Chen

蘇永珊 Frances Soo

李真濤 Jane Lee

白鴻毅 Jenkin Pe

崔啟昌 Johnny Tsui

程家偉 Dr. Larry Ching

電話 Tel : 3120-9988

網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

地址 Address : **Kwai Hing Learning Centre**
8/F - 11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk

Find us on 「OUHK LIPACE」